A2.9 Papeleo y burocracia

Papierkowa robota i biurokracja
Ćwiczenia: https://app.colanguage.com/pl/hiszpanski/program/a2/9

Ważne słownictwo

El ayuntamiento	*(urzęd miasta / urząd gminy)*	**La región**	*(region)*
La visa de trabajo	*(wiza pracownicza)*	**Inscribirse en el padrón**	*(zarejestrować się w rejestrze meldunkowym)*
El permiso de trabajo	*(pozwolenie na pracę)*	**Solicitar una cita**	*(umówić wizytę / poprosić o termin)*
El empadronamiento	*(zameldowanie / rejestracja meldunkowa)*	**Tener una cita**	*(mieć umówioną wizytę)*
La solicitud	*(wniosek)*	**Tener la nacionalidad**	*(mieć obywatelstwo)*
El número de seguridad social	*(numer ubezpieczenia społecznego)*	**Entregar**	*(dostarczyć / złożyć (dokument))*
El NIE	*(NIE (numer identyfikacji cudzoziemca))*	**Apellidarse**	*(nazywać się (nazwisko) / mieć nazwisko)*
El papeleo	*(papierologia / formalności)*		

Gramatyka

1. Verbos irregulares en el pretérito perfecto

(Czasowniki nieregularne w czasie przeszłym dokonanym)

Verbo ***(Czasownik)***	**Participio irregular** ***(Imiesłów przeszły nieregularny)***	**Ejemplo** ***(Przykład)***
Decir	Dicho	El funcionario me **ha dicho** que entregue todos los documentos. *(Urzędnik mi powiedział, żebym złożył wszystkie dokumenty.)*
Escribir	Escrito	**He escrito** la solicitud para el permiso de trabajo. *(Napisałem wniosek o pozwolenie na pracę.)*
Hacer	Hecho	¿**Has hecho** los trámites para la visa? *(Czy załatwiłeś formalności dotyczące wizy?)*
Poner	Puesto	**He puesto** la solicitud en el mostrador. *(Położyłem / złożyłem wniosek na ladzie.)*
Ver	Visto	¿**Has visto** la oficina de seguridad social? *(Czy widziałeś urząd zabezpieczenia społecznego?)*
Volver	Vuelto	Todavía no **he vuelto** de la cita para la visa de trabajo. *(Jeszcze nie wróciłem z wizyty dotyczącej wizy pracowniczej.)*

Ćwiczenia: https://app.colanguage.com/pl/hiszpanski/gramatyka/comunes-verbos-irregulares-en-preterito-perfecto

Ważne czasowniki

	Poner	**Llenar**
yo	he puesto	he llenado
tú	has puesto	has llenado
él/ella	ha puesto	ha llenado
nosotros/nosotras	hemos puesto	hemos llenado
vosotros/vosotras	habéis puesto	habéis llenado
ellos/ellas	han puesto	han llenado

Ćwiczenia

A. Przygotowanie do egzaminu

1. Read the text, fill in the gaps with the missing words, and answer the questions below
Przeczytaj tekst, uzupełnij luki brakującymi wyrazami i odpowiedz na poniższe pytania.

Pierwsza wizyta w urzędzie miejskim

Słowa do użycia: región, permiso de trabajo, ayuntamiento, NIE, número de seguridad social, empadronamiento, solicitud, puesto, llenado, papeleo

Sofía es ingeniera y vive en Madrid desde hace tres meses. Es argentina, pero trabaja en una empresa española de energía. Para empezar el trabajo, necesita el _____ y el _____ .

Sofía ha entrado en la página web del _____ y ha solicitado una cita para hacer el _____ . También ha _____ un formulario con sus datos personales: nombre, apellidos, dirección y número de pasaporte.

Hoy Sofía tiene la cita en el ayuntamiento. Ha llevado el pasaporte, el contrato de alquiler y el contrato de trabajo. En la oficina, el funcionario le ha dicho que el empadronamiento es muy importante para tener la tarjeta sanitaria y para la _____ del _____ .

Sofía ha entregado todos los documentos y ha firmado el papel del padrón. El funcionario ha _____ un sello y le ha explicado que en unos días puede ver su empadronamiento en la web de la _____ . Sofía está un poco cansada del _____ , pero está contenta porque ya ha hecho un paso más para organizar su vida en España.

Sofía jest inżynierką i mieszka w Madrycie od trzech miesięcy. Jest Argentynką, ale pracuje w hiszpańskiej firmie energetycznej. Aby rozpocząć pracę, potrzebuje numeru ubezpieczenia społecznego i NIE.

Sofía weszła na stronę internetową urzędu miejskiego i umówiła się na wizytę, aby dokonać meldunku. Również wypełniła formularz ze swoimi danymi osobowymi: imię, nazwisko, adres i numer paszportu.

Dziś Sofía ma wizytę w urzędzie miejskim. Zabrała paszport, umowę najmu i umowę o pracę. W biurze urzędnik powiedział jej, że meldunek jest bardzo ważny, aby mieć kartę ubezpieczenia zdrowotnego i do złożenia wniosku o pozwolenie na pracę.

Sofía przekazała wszystkie dokumenty i podpisała dokument meldunkowy. Urzędnik wstawił pieczątkę i wyjaśnił jej, że w ciągu kilku dni może zobaczyć swój meldunek na stronie internetowej regionu. Sofía jest trochę zmęczona papierologią, ale jest zadowolona, bo zrobiła kolejny krok, aby uporządkować swoje życie w Hiszpanii.

Otwarte pytania:

1. ¿Por qué necesita Sofía el número de seguridad social y el NIE?

   _____

2. ¿Qué documentos ha llevado Sofía a la cita en el ayuntamiento?

   _____

3. ¿Qué le ha explicado el funcionario a Sofía sobre el empadronamiento?

   _____

Ćwiczenie pisemne:

Escribe 6 o 8 líneas para explicar qué documentos necesitas tú para vivir y trabajar en un país extranjero y qué trámites ya has hecho.

_____
_____
_____
_____
_____

2. Napisz odpowiedź na następującą wiadomość odpowiednią do sytuacji

Correo electrónico: Otrzymałeś(-aś) ten e-mail z urzędu miasta dotyczący Twojej wizyty w sprawie zameldowania oraz dokumentów do ubezpieczenia społecznego; odpowiedz, aby potwierdzić, zadać pytanie i poprosić o niewielką zmianę, jeśli to konieczne.

De: **Oficina de Atención al Ciudadano – Ayuntamiento de Valencia**
Asunto: **Cita para empadronamiento y seguridad social**

Estimado/a señor/a,

Su **solicitud** de **empadronamiento** en la ciudad de Valencia ha sido aceptada. Tiene una **cita** en el **ayuntamiento** el **martes 16** a las **9:30**.

Para hacer el empadronamiento y después inscribirse en la **seguridad social**, debe **entregar** estos documentos:

- Pasaporte o **NIE**
- Contrato de alquiler o contrato de trabajo
- Formulario de **solicitud** de empadronamiento (ya rellenado)

Si quiere también **solicitar una cita** para el **número de seguridad social**, puede indicarlo en su respuesta a este correo.

Importante: si no puede venir a la cita, por favor, **escriba** un correo y proponga otro día y hora.

Atentamente,

Laura Gómez
Oficina de Atención al Ciudadano
Ayuntamiento de Valencia

Pytania do dyskusji:

1. ¿Qué documentos debe llevar la persona a la cita en el ayuntamiento?

   _____

2. ¿Qué tiene que hacer la persona si no puede ir a la cita del martes a las 9:30?

   _____

Napisz odpowiednią odpowiedź:

Le escribo porque... / Me gustaría confirmar... / ¿Sería posible...?

_____
_____
_____
_____
_____

B. Trening słownictwa

3. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. El funcionario me _____ que entregue todos los documentos antes de mañana.
   (Urzędnik powiedział mi, żebym dostarczył wszystkie dokumenty przed jutrem.)
   a. ha decido b. ha dicho c. ha dicido d. ha dice
2. Yo _____ la solicitud para el permiso de trabajo esta mañana.
   (Napisałem wniosek o pozwolenie na pracę dziś rano.)
   a. he escrito b. he escribido c. he escribo d. he escribí
3. Yo _____ la solicitud en el mostrador del ayuntamiento.
   (Położyłem wniosek na ladzie w urzędzie miasta.)
   a. he ponido b. he puse c. he puesto d. he ponido
4. ¿Tú _____ la oficina de la seguridad social cerca de la plaza?
   (Czy widziałeś biuro ubezpieczeń społecznych blisko placu?)
   a. has visto b. has veído c. has viesto d. has veído

Rozwiązania:

***1**. ha dicho **2**. he escrito **3**. he puesto **4**. has visto*

C. Ćwiczenia konwersacyjne

Te ćwiczenia można wykonać z nauczycielem lub sprawdzić od razu za pomocą trenera pisania na portal.colanguage.com.

4. Uzupełnij dialogi

a. Solicitar cita para empadronamiento

(Umówienie wizyty w celu zameldowania)

(Ciudadano): Buenos días, quisiera solicitar una cita para empadronarme.

(Dzień dobry, chciałbym umówić się na wizytę w celu zameldowania.)

1. (Funcionaria del Ayuntamiento): _____

(Oczywiście, czy ma Pan już NIE i numer ubezpieczenia społecznego?)

(Ciudadano): Sí, tengo ambos documentos, además de la visa de trabajo.

(Tak, mam oba dokumenty, a także wizę pracowniczą.)

2. (Funcionaria del Ayuntamiento): _____

(Świetnie, w takim razie mogę zaproponować termin na następny wtorek o godzinie 10 rano.)

(Ciudadano): Muchas gracias, asistiré a esa hora para entregar toda la documentación necesaria.

(Bardzo dziękuję, przyjdę o tej godzinie, aby dostarczyć wszystkie niezbędne dokumenty.)

Otwarte pytania:

¿Por qué es importante empadronarse cuando vives en una ciudad?

_____

¿Qué documentos necesitas para inscribirte en el padrón?

_____

¿Alguna vez has solicitado una cita en el ayuntamiento? ¿Cómo fue la experiencia?

_____

b. Solicitar permiso de trabajo en la región

(Wniosek o pozwolenie na pracę w regionie)

(Profesional extranjero): Buenas tardes, quiero saber cómo puedo solicitar el permiso de trabajo en esta región.

(Dzień dobry, chciałbym dowiedzieć się, jak mogę złożyć wniosek o pozwolenie na pracę w tym regionie.)

3. (Funcionario de Extranjería): _____

(Dzień dobry, najpierw musi Pan mieć ważny NIE oraz wizę pracowniczą.)

(Profesional extranjero): Ya tengo el NIE y mi visa de trabajo está vigente, ¿qué pasos sigo ahora?

(Mam już NIE i moja wiza pracownicza jest ważna, jakie są teraz kolejne kroki?)

4. (Funcionario de Extranjería): _____

(Powinien Pan złożyć wniosek w naszym biurze, dostarczyć wszystkie dokumenty i umówić się na rozmowę kwalifikacyjną.)

(Profesional extranjero): ¿Puedo entregar los papeles personalmente o tengo que enviarlos por correo?

(Czy mogę dostarczyć dokumenty osobiście, czy muszę je wysłać pocztą?)

5. (Funcionario de Extranjería): _____

(Najlepiej jest dostarczyć dokumenty osobiście, aby od razu móc wyjaśnić ewentualne wątpliwości.)

Otwarte pytania:

¿Qué documentos te piden para obtener un permiso de trabajo en España?

_____

¿Por qué es importante tener el permiso de trabajo?

_____

¿Cómo gestionarías tu permiso si cambiaras de empleo?

_____

Rozwiązania:

***1**. Claro, ¿tiene usted ya el NIE y el número de seguridad social? **2**. Perfecto, entonces le puedo dar una cita para el próximo martes a las 10 de la mañana. **3**. Buenas tardes, primero debe tener el NIE y la visa de trabajo en regla. **4**. Debe presentar la solicitud en nuestra oficina, traer toda la documentación y solicitar una cita para la entrevista. **5**. Lo mejor es entregar los documentos personalmente para cualquier aclaración inmediata.*

5. Udziel odpowiedniej odpowiedzi w zależności od sytuacji.

1. Acabas de llegar a tu nueva residencia en España y necesitas empadronarte en el ayuntamiento. Explica qué documentos necesitas y cómo quieres solicitar la cita. (Usa: solicitar una cita, el ayuntamiento, el empadronamiento)

(Właśnie przyjechałeś do nowego miejsca zamieszkania w Hiszpanii i musisz zameldować się w urzędzie miasta. Wyjaśnij, jakich dokumentów potrzebujesz i jak chcesz umówić wizytę. (Użyj: solicitar una cita, el ayuntamiento, el empadronamiento))

*Quiero solicitar una cita para*_____

2. En la oficina de extranjería te piden tu número de seguridad social para tramitar tu permiso de trabajo. Explica qué es ese número y dónde puedes obtenerlo. (Usa: número de seguridad social, permiso de trabajo, entregar)

(W urzędzie ds. cudzoziemców proszą Cię o podanie numeru ubezpieczenia społecznego do załatwienia pozwolenia na pracę. Wyjaśnij, czym jest ten numer i gdzie można go uzyskać. (Użyj: número de seguridad social, permiso de trabajo, entregar))

*El número de seguridad social es*_____

3. Tienes una cita para renovar tu visa de trabajo. Alguien te pregunta si tienes ya la nacionalidad o solo la visa. Responde con un poco de detalle. (Usa: la visa de trabajo, la nacionalidad, tener la nacionalidad)

(Masz wizytę, aby odnowić swoją wizę pracowniczą. Ktoś pyta Cię, czy masz już obywatelstwo, czy tylko wizę. Odpowiedz z pewnymi szczegółami. (Użyj: la visa de trabajo, la nacionalidad, tener la nacionalidad))

*Todavía no tengo la nacionalidad porque*_____

4. Para el papeleo en la empresa, necesitas inscribirte en el padrón de la región donde vives. Explica por qué es importante y qué debes hacer para inscribirte. (Usa: la región, inscribirse en el padrón, el papeleo)

(Do formalności w firmie musisz zarejestrować się w rejestrze mieszkańców regionu, w którym mieszkasz. Wyjaśnij, dlaczego to jest ważne i co musisz zrobić, aby się zarejestrować. (Użyj: la región, inscribirse en el padrón, el papeleo))

*Es importante inscribirse en el padrón porque*_____

5. En el ayuntamiento te piden que rellenes una solicitud para obtener el permiso de trabajo. Explica qué información básica debes poner en la solicitud y por qué es importante entregarla correctamente. (Usa: la solicitud, entregar, el permiso de trabajo)

(W urzędzie miasta proszą Cię o wypełnienie wniosku o pozwolenie na pracę. Wyjaśnij, jakie podstawowe informacje należy podać we wniosku i dlaczego ważne jest, aby złożyć go prawidłowo. (Użyj: la solicitud, entregar, el permiso de trabajo))

*En la solicitud debo poner*_____

Rozwiązania:

1. *Quiero solicitar una cita en el ayuntamiento para hacer el empadronamiento y llevar los documentos necesarios.* ***2***. *El número de seguridad social es un documento que debo entregar para solicitar el permiso de trabajo y lo consigo en la oficina correspondiente.* ***3***. *Todavía no tengo la nacionalidad; solo tengo la visa de trabajo que me permite vivir y trabajar en España.* ***4***. *Es importante inscribirse en el padrón para el papeleo oficial y para demostrar que vivo en esta región.* ***5***. *En la solicitud debo poner mis datos personales para entregar toda la información y poder obtener el permiso de trabajo.*